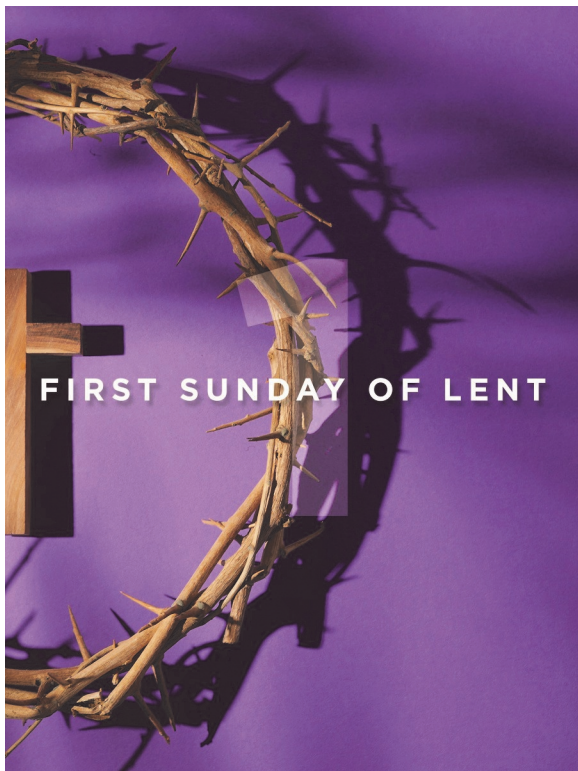


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

First Sunday of Lent

February 26, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAY FOR LENT

Dear Lord, As I make my Lenten journey with you, send me Your Spirit, help me to give of myself, help me to turn away from sin, and help me to fast and pray, so that I may know You and serve You better. Let me be renewed through my journey to share Your grace with the world. Amen.

LỜI NGUYỆN MÙA CHAY

Lạy Chúa, khi con đồng hành với Chúa trong Mùa Chay này, xin ban Thánh Thần Chúa xuống, giúp con biết cho đi chính mình, xin giúp con xa lánh tội lỗi, sống chay tịnh và cầu nguyện, để con biết và phụng sự Chúa tốt hơn. Xin đổi mới con trong hành trình Mùa Chay này, để con chia sẻ ơn Ngài cho thế giới. Amen.

LENT FASTING (Luật Giữ Chay)

In Lenten Season, all persons who have completed their fourteen years are bound by the law of fasting (not eating meat); and all adults (twenty-one years old) are bound by the law of fasting and abstinence (one full meal and two small meals) up to the beginning of their sixty years. Abstinence and fast are to be observed on Ash Wednesday and Good Friday. All Fridays during Lent are fasting.

Trong Mùa Chay, chúng ta ăn chay và kiêng thịt chỉ trong hai ngày Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Ăn chay là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ, và tránh ăn vặt. Tuổi kiêng thịt bắt đầu từ 14 đến 60 tuổi. Tuổi ăn chay bắt đầu từ 21 đến 60 tuổi. Các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay phải kiêng thịt. Những ai đau yếu bệnh tật hay tuổi già thì không buộc phải kiêng thịt hay ăn chay.

RICE BOWL OPERATION

We are the disciples of Christ for all the global Church: Pray, Fast, Learn and Give with Operation Rice Bowl through this Lent. Please pick up a rice bowl for yourself and return to the Church in Easter time. Thanks!

Chúng ta là những tông đồ của Chúa Kitô và Giáo hội toàn cầu: Cầu nguyện, Ăn Chay, Học Hỏi và Bỏ Thí qua chương trình Chén gạo Mùa Chay. Xin ÔBACE hãy lấy những Hộp Tiết Kiệm Rice Bowl, và để dành những đồng xu tiết kiệm trong Mùa Chay vào đây. Xin gửi lại cho Giáo xứ sau Phục Sinh. Đa tạ!

Building Restoration Capital Campaign:

7/01/2020 - 6/30/2023

Total pledge payment received: \$ 256,045.00
 Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00
 Families pledged: 203
 Families not yet pledged: 239
 Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 25	Lenten Weekday
4:30 pm	Mass
Sunday, 26	First Sunday of Lent
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 27	St. Gregory of Narek
8:30 am	Mass
Tuesday, 28	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, March 1	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 2	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Friday, 3	St. Katharine Dresel -
Abstinence	
8:30 am	Mass
Saturday, 4	Lenten Weekday
4:30 pm	Mass
Sunday, 5	Second Sunday of Lent

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 19/02/2023

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 743.66
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 4,148.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 2/13- 2/19/23)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,901.91
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
Over/-Under (Thừa/-Thiếu)	\$ 401.91

(Viet Kitchen (Bán đồ ăn CN): 1/2023 \$1,820)

READINGS WEEK OF FEBRUARY 26, 2023

Sunday:	Gn 2:7-9; 3:1-7/Ps 51:3-4, 5-6, 12-13, 17 (see 3a)/Rom 5:12-19 or 5:12, 17-19/ Mt 4:1-11
Monday:	Lv 19:1-2, 11-18/Ps 19:8, 9, 10, 15/ Mt 25:31-46
Tuesday:	Is 55:10-11/Ps 34:4-5, 6-7, 16-17, 18-19/ Mt 6:7-15
Wednesday:	Jon 3:1-10/Ps 51:3-4, 12-13, 18-19/ Lk 11:29-32
Thursday:	Est C:12, 14-16, 23-25/Ps 138:1-2ab, 2cde-3, 7c-8/Mt 7:7-12
Friday:	Ez 18:21-28/Ps 130:1-2, 3-4, 507a, 7bc-8/ Mt 5:20-26
Saturday:	Dt 26:16-19/Ps 119:1-2, 4-5, 7-8/ Mt 5:43-48
Next Sunday:	Gn 12:1-4a/Ps 33:4-5, 18-19, 20, 22 (22)/2 Tm 1:8b-10/Mt 17:1-9

Dear Friends in Christ,

The annual Lenten Season is the fitting time to climb the holy mountain of Easter. The Lenten season has a double character, namely to prepare both catechumens and faithful to celebrate the paschal mystery. The catechumens, both of the rites of election and scrutinizes, and by catechesis are prepared for the celebration of the sacraments of Christian initiation. The faithful ever more attentive to the word of God and prayer, prepare themselves by penance for the renewal of their baptismal promises.

I would want to share with you about the sacrament of Reconciliation. Each year the church gives us the liturgical season of Lent to make sure that we don't have a spiritual disaster. Lent is our time to nourish the soil of our lives so that we can bring forth Life.

Penance is one Lenten practice that helps us and nourishes us, preparing us to receive the new Life that Easter promises. The penance of Lent is necessary to change us and to reorient us toward God. And by changing ourselves, we change our relationship to God and each others. Lent is necessary so that the pieces of our lives can be anchored in the God who is merciful and forgiving, promising us a fresh start every time we turn to God for guidance that rends start every time we turn to God for guidance that rends our hearts and opens us to the grace of God given to us so freely. Lent is a time to renew ourselves so that we can truly be by the bounty of God in Christ.

The heart of Lenten penance is the hard work of opening ourselves to God's transforming grace. This is internal work that bears external effects. What is to be seen is not the penance we do, but the fruit of penance: the grace of God to work in us. In this way are the dust bowls of our lives turned into fertile soil anchored by the very Life of God.

Enjoy Lent!

Fr. Minh Vu

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Mùa Chay hằng năm là thời điểm thích hợp để dẫn ta đến núi thánh Phục Sinh. Mùa Chay có hai phương diện, đó là chuẩn bị cho các dự tòng và các tín hữu cử hành mầu nhiệm Vượt Qua. Với các dự tòng, các nghi thức tuyển chọn, thanh luyện và giáo huấn là những bước chuẩn bị cho họ cử hành các Bí tích Khai tâm Kitô Giáo. Với các tín hữu chú ý hơn việc cầu nguyện và lắng nghe Lời Chúa, thống hối ăn năn để đổi mới lời hứa qua Bí tích Rửa Tội.

Tôi cũng muốn chia sẻ với ÔBACE về Bí tích Hòa Giải (Xung Tội). Mỗi năm Giáo hội cho chúng ta thời gian phụng vụ Mùa Chay để bảo đảm rằng chúng ta không bị đau bệnh tâm hồn. Mùa Chay là thời gian nuôi dưỡng mảnh đất sự sống, vì thế có thể mang lại sức sống cho chúng ta.

Xung Tội là một thực hành Mùa Chay giúp và nuôi dưỡng chúng ta, chuẩn bị đón nhận sự sống mới hứa hẹn lời hứa Phục Sinh. Xung Tội trong Mùa Chay thì cần thiết biến đổi, và tái định hướng chúng ta về Thiên Chúa. Và bởi thay đổi chính mình, chúng ta biến đổi tương quan với Chúa và với người khác. Thế nên Mùa Chay thì cần thiết vì những mảnh vụn của đời sống chúng ta có thể neo lại trong Chúa là Đấng xót thương và thứ tha, hứa hẹn một sự khởi đầu mới mỗi khi chúng ta trở về với Chúa để hướng dẫn và xé lòng mình ra, và mở ra cho chúng ta ân sủng của Ngài ban nhưng không. Mùa Chay là thời gian canh tân chúng ta, vì thế ta có thể đích thực được công chính trong Chúa qua Đức Kitô.

Tâm điểm của xung tội Mùa Chay là một việc nặng nề đòi hỏi mở lòng ta ra với ân sủng biến đổi của Chúa. Đây là việc làm nội tâm mang lại những hiệu quả bên ngoài. Điều chúng ta trông thấy không phải là việc thực hiện việc xung tội, nhưng là hoa trái của việc hoán cải: chính ân sủng Chúa hoạt động trong chúng ta. Theo cách này những bụi bặm dấp vùi đời sống giờ đây biến đổi đời sống chúng ta thành vùng đất phì nhiêu được cài cắm vào trong chính sự sống của Chúa.

Kính chúc ÔBACE vui Mùa Chay Thánh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh